



PERSONAL DETAILS

- Full name: Wiebe Auke Koehoorn
-  +31 615 555 173
-  info@alphalingua.eu
- Address: Aaltjelaan 7, 8455 JB, Katlijk, The Netherlands
- Birth date: 30-01-1991



SKILLS & ABILITIES

LANGUAGES

- Dutch (mother tongue)
- Spanish (C2, bachelor Romance Languages and Cultures (Spanish) and Master of Education (Spanish))
- English (C2, Cambridge English Proficiency Certificate)
- French (B1, estimated level, secondary school and university)
- German (B1, estimated level, secondary school)

SPECIFIC EXPERIENCE

- Very experienced with SDL Trados Studio and SDL Passolo
- Very experienced with translations, reviews, linguistic sign offs, project management
- Very experienced with life sciences/medical and IT
- Experienced with consumer electronics, light marketing and technical
- Experienced with Microsoft Word, Excel and PowerPoint

PROFESSIONAL
EXPERIENCE**FREELANCE TRANSLATOR AND INTERPRETER (ALPHALINGUA)**

July 2018 - now

IN HOUSE TRANSLATOR AND PROJECT MANAGER (SDL, HENGELO AND GRANADA)

December 2016 – June 2018

SPECIFIC
TRANSLATION
EXPERIENCE**LIFE SCIENCES**

January 2017 – June 2018

Project administrator, lead translator and reviewer for more than 40 life sciences accounts. About 90% of my daily activities.

Main clients:

- Abbott
- BD Life Sciences
- Cochlear
- Covance
- Edwards Lifesciences
- Elekta
- General Electric
- Johnson & Johnson

- Medtronic
- Philips Healthcare
- Smith & Nephew

Main topics:

- Electrosurgical devices to remove tissue
- Radiosurgical ablation devices
- Laser surgery devices
- Radiation therapy devices
- Medical stapler devices
- Cardiovascular devices
- Patient positioning systems
- Patient monitoring systems
- Electrocardiogram devices
- CAT scan devices
- MRI scan devices
- Diagnostic ECG systems
- Clinical informatics systems
- Diagnostic ultrasound systems
- Fluoroscopy systems
- Hearing devices
- Breathing and respiratory care

Main types of text: instructions for use, user interfaces, websites, flyers, trainings.

Estimated amount of words translated: 150.000

Estimated amount of words reviewed: 300.000

IT, RETAIL, HR, LIGHT MARKETING

December 2016 – June 2018

Translator for many different accounts. About 10% of my daily activities.

Main topics: software, technology, HR communication, clothing

Main types of text: instructions for use, user interfaces, websites.

EDUCATION

KU LEUVEN (BRUSSELS, BELGIUM)

September 2015 – July 2016

Postgraduate Conference Interpreting (Spanish as B language, English as C language)

RIJKSUNIVERSITEIT GRONINGEN (GRONINGEN, THE NETHERLANDS)

September 2012 – April 2015

Master of Education (Spanish)

RIJKSUNIVERSITEIT GRONINGEN (GRONINGEN, THE NETHERLANDS)

September 2009 – July 2012

Bachelor Romance Languages and Cultures

Minor: Translation Studies